

**РОЛЬ ИНСТИТУТА ИМ. ГЁТЕ В МИНСКЕ В РАЗВИТИИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБМЕНА  
МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ И ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ГЕРМАНИЕЙ  
(1994–2019 ГГ.)**

**THE ROLE OF THE GOETHE INSTITUTE IN MINSK IN THE DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL  
EXCHANGE BETWEEN THE REPUBLIC OF BELARUS AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
(1994–2019)**

**В. Н. Шишкевич,**  
*аспирант кафедры всеобщей истории и методики преподавания истории,  
Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка,  
Минск, Республика Беларусь*

**V. Shishkevich,**  
*Postgraduate student of the Department of General History and Methods of Teaching History of the  
Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank,  
Minsk, Republic of Belarus*

В статье отражены результаты исследования направлений культурного сотрудничества Беларуси и Германии на примере деятельности Института им. Гёте в Минске. Показаны роль и влияние Института на развитие культурного диалога между странами, развитие образовательного обмена, педагогического сотрудничества, роль Института в распространении немецкого языка среди белорусов, знаний о Германии, в том числе об ее истории, туристических возможностях и повседневной жизни.

This article presents a study of cultural cooperation between Belarus and Germany on the example of the Institute. Goethe in Minsk, which aimed to show the role and influence of the Institute on the development of cultural dialogue between countries, the development of educational exchange, pedagogical cooperation, the role of the Institute in spreading the German language among Belarusians, knowledge about Germany, including history, tourism, everyday life, etc.



*Ключевые слова:* Гете-Институт в Минске; Федеративная Республика Германия; культурное сотрудничество; альманах; «Лаборатория еврейского культурного наследия в Беларуси», «Музейная академия», «Культура в движении», библиотека, Onleihe, DeutschExpress, «19/19 – Немецкие фильмы в оригинале», Alumniportal Deutschland, MOST.

*Keywords:* Goethe-Institut in Minsk; Federal Republic of Germany; cultural cooperation; almanac; "Laboratory of Jewish cultural heritage in Belarus", "Museum Academy", "Culture in motion", library, Onleihe, GermanyExpress, "19/19 – German films in the original", Alumniportal Deutschland, MOST.

Институт имени Гёте (нем. Goethe-Institut) является неправительственной организацией, деятельность которой направлена на содействие в распространении немецкого языка и культуры за пределами немецкоговорящих стран, развитие межкультурного взаимодействия, на создание всестороннего образа Германии за рубежом.

Представительство Института Гёте начало свою работу в Минске летом 1993 г. с приездом в белорусскую столицу его директора В. Багальянц. Как отметил Д. Кривошей, в те годы культурные центры стали новой формой сотрудничества Беларуси с границей [1, с. 441]. Официальное открытие представительства данной организации на территории Беларуси состоялось лишь в 1996 г. К началу 1997 г. библиотека Центра уже насчитывала около 4800 книг, около 380 виде-

озаписей, более 450 аудиокассет, имела компакт-диски с различной информацией, газеты, журналы и мн. др. [7, с. 46]. Центр им. Гёте способствовал установлению контактов белорусских библиотек с библиотечной системой Германии, наладил сотрудничество с учреждениями образования Беларуси. Внимание уделялось повышению квалификации учителей немецкого языка. Культурно-образовательный центр им. Гёте регулярно проводит семинары и конгрессы для преподавателей и учителей немецкого языка как иностранного, языковые курсы на разных уровнях. Первым в этой области состоялось мероприятие по подготовке учителей немецкого языка по методологии и дидактике «Netzwerk» [15, с. 120]. За первые годы деятельности центра на стажировку в Германию было отправлено более 60 белорусских учителей [7, с. 46].

Только за один 2006 год в Беларуси было проведено около 90 семинаров для учителей немецкого языка, методическую помощь которым на постоянной основе оказывает библиотека Института [5]. По педагогической работе для учителей в год проводилось от 30 до 100 мероприятий [9, с. 100], [11, с. 94], [17, с. 97], [19, с. 102]. В 2018 г. был проведен десятый конгресс для учителей и преподавателей немецкого языка «С немецким языком – в будущее» [2, с. 105].

Одним из главных направлений деятельности центра является организация встреч между белорусскими и немецкими деятелями культуры. Так, к примеру, белорусские художники приняли участие в проекте «Остановка Европа». Показ работ из экспозиции данного проекта состоялся в минском кинотеатре «Победа» в рамках фотоклуба «Паланга» [5]. В 2018 году состоялась выставка картин Галины Худницкой «Берлин. Шпацир», презентация книги «Затушаваныя краявіды», органний концерт музыканта из Мюнхена и др. [2, с. 104].

За время своей деятельности на территории Беларуси институт им. Гёте наладил образовательно-культурное сотрудничество с различными организациями, центрами, университетами. Институт сотрудничает с Белорусской государственной академией искусств (с 1996 г.), именно тогда началась работа над совместным белоарусско-германским проектом «Тексты». Сотрудничество Института им. Гёте с Музеем современного изобразительного искусства берет начало с 1999 г., когда Институт возглавила Хайке Э. Мюллер. В этом же году открылась фотовыставка «Германия от 1945. Взгляд трех поколений одной семьи». Также был продемонстрирован документальный фильм немецкой компании «Arte» «Когда пала стена. Пятьдесят лет, которые изменили мир» [6, с. 5]. Институт им. Гёте в Минске выступил инициатором сотрудничества художников из Беларуси, Германии и Польши. В 2001 г. состоялся Третий международный тематический проект «Окна одного города», на котором были представлены работы традиционного искусства графики [6]. По направлению белоарусско-германские театральные связи следует отметить одну из крупнейших акций Гёте-Института в Минске – организация сценических семинаров «Актерские чтения современной немецкой драматургии» [6].

Особенно активно Институт им. Гёте в Минске организует и принимает участие в «Неделях Германии в Беларуси». Так, в рамках проекта «Недели Германии в Беларуси 2019» Институтом совместно с Национальной библиотекой Беларуси был организован Европейский день языков: спикдейтинг [3]. При поддержке Министерства иностранных дел Германии Институтом им. Гёте в Минске во Дворце профсоюзов состоялся форум театрального искусства Теарт: «Одиссея». Театр «Талия» (Гамбург) [3]. Во Дворце искусств состоялась выставка «Город завтрашнего дня» [3]. В Институте им. Гёте в Минске прошли чтения с Терезией Энценсбергер «Калька», а в литературной мастерской «Писатели» была возможность повысить

навыки составления литературных текстов. Прошли чтения «Шмат смерцяў нашага дзеда Юрэка» [3].

Институт им. Гёте (в Германии) ежегодно выпускает альманах на немецком языке, который содержит информацию о деятельности данной организации и ее филиалов, в выпусках справочно отмечена деятельность каждого из них. Сегодня это уже 157 институтов в 98 странах [10]. В первом выпуске альманаха отмечено, что в Минске Институтом им. Гете был продемонстрирован документальный фильм «Ретроспектива Вима Вендерса», состоялись гастроли по театрам Германии, осуществлена театральная постановка М. Горького «На дне». Прошли выставки: Ernst Barlach, Графика 60-х, 70-х и 80-х гг., состоялся международный фестиваль Шагала. В области педагогической работы состоялись два мероприятия по краеведческой тематике. А в целом было проведено 37 культурных мероприятий [13, с. 101].

В ежегоднике освещены наиболее значимые состоявшиеся культурные проекты. За первые тринадцать лет деятельности Культурного центра в Минске отмечены следующие конференции и мероприятия: «Три вечера с искусством» [14, с. 135], «Государство – культура – рынок» [14, с. 135] и «Трансрегиональный и интернациональный аспект в культурной политике» [15, с. 118], «Десять лет Гёте-Институту в Минске» – день открытых дверей в честь десятилетия деятельности Института им. Гёте в Минске [17, с. 97]; были продемонстрированы следующие фильмы: документальный фильм «Ретроспектива Вернера Некеса» [14, с. 135], серия фильмов «Подчиненное искусство» [15, с. 119], «Оазис» [15, с. 119], неделя кино с показом фильмов немецких и французских режиссеров при поддержке посольства Франции [11, с. 94]. Из области науки и литературы отмечены мероприятия: международный семинар «Перспективные рекомендации библиотеки и информационное обучение» [8, с. 108], немецко-французско-белоарусский семинар «Работа мобильной библиотеки в Беларуси», партнерами которого стали Министерство культуры, франко-белоарусское документальное пространство, посольства Германии и Франции [19, с. 102], симпозиум «От меня к другому. Проблемы социальной онтологии» с участием профессора Рурского университета в сотрудничестве с Европейским гуманитарным университетом (Минск) [8, с. 108], «Постановочные чтения из театральной библиотеки Гёте-Института» при поддержке Министерства культуры Республики Беларусь [8, с. 108], презентация немецко-белоарусской антологии «Линия фронта» в Минске, Витебске, Мюнхене и Берлине [17, с. 97], «Немецко-французский книжный автобус. Мультимедийный автобус» [18, с. 109], состоялись встречные чтения «Родина и иностранцы» Андрэаса Майера и Сергея Саконникова, партнером выступил Белоарусский Союз писателей [18, с. 109], «Фестиваль немецкого языка и литературы», а именно финальные туры республиканских творческих конкурсов в области коллажа, комикса и театра по теме

«Молодежная сцена Германия – Беларусь». Партнерами данного мероприятия стали Министерство образования, Ассоциация поддержки Магдебургского университета прикладных наук им. Стендаля [19, с. 102]; в области театрального и музыкального искусства следует выделить мероприятия: при поддержке Министерства культуры Республики Беларусь и театра молодежи в Минске состоялась постановка «Помните» в совместной программе «Жизнь в зоне» [15, с. 119], премьеры оперы А. Г. Радзивилла «Фауст» – первого музыкального воплощения одноименной трагедии И. Гёте, посвященная 250-летию со дня рождения поэта. В опере концертная версия на белорусском языке (Белорусская капелла) в сотрудничестве с Национальным театром оперы и балета Республики Беларусь [9, с. 100], состоялась международная бардовская встреча «Невидимая стена», посвященная десятилетию падения Берлинской стены. Состоялась постановка в театре Минска «Вольная сцена» [9, с. 100], концерт «Джаз весной», состоявшийся в Белорусской государственной филармонии при поддержке Израильского культурного центра и посольства Израиля [11, с. 94], концерты «Серия Баха» «камерных солистов Минска» [11, с. 94], «Георг Филипп Тэлеман» – концерт с участием российских, немецких и белорусских музыкантов в Минске и Полоцке в сотрудничестве Посольства Германии в Беларуси, Республиканского института высшей школы в Минске (РИВШ) и Исполнительского искусства Штутгарта [17, с. 97], «Ариадна на Накосе» – мелодрама Георга Бенда с камерными солистами Минска и актерами академии, партнером выступил Белорусский академический театр [18, с. 109], камерный концерт «Музыка в изгнании» [19, с. 102], «Записи безумца». Международная копродукция как вклад в театральный фестиваль «Моноспектакль», партнером данного мероприятия выступил драматический театр г. Молодечно [19, с. 102]. Также Институт им. Гёте в Минске осуществлял помощь в организации различного рода выставок. К примеру, выставка «Фотографии из Минска» [14, с. 135], фотовыставка «Эхо тишины» совместной белорусско-немецкой программы «Жизнь в зоне» [15, с. 120], «Немецкая рекламная фотография» [15, с. 120], «Тексты» – немецко-российский выставочный проект тринадцати художников в сотрудничестве с Белорусской академией искусств [8, с. 108], «Аспекты современной немецкой фотографии» [8, с. 108], состоялась фотовыставка «Расстояние и близость» в Музее Белорусской академии искусств в сотрудничестве с Институтом международных отношений г. Штутгарта [9, с. 100], выставка Паулы Модэрзон Беккер, которая была представлена в Национальном художественном музее Республики Беларусь [11, с. 94], «Жизнь евреев в центральной и восточной Европе». Фотовыставка состоялась в Минске, Полоцке, Могилеве, Гомеле и Бобруйске при поддержке Музея современного изобразительного искусства в Минске и Белорусской государственной академии искусств [17, с. 97], выставочный проект «Иллюзия времени» [18, с. 109].

В целом Культурным центром им. Гёте в Минске, по данным ежегодного журнала, с 1993 по 2015 г. было проведено более 800 культурных мероприятий; около 700 мероприятий в области педагогического и образовательного сотрудничества включая образовательные семинары, встречи, конференции. Следует отметить высокую активность образовательного сотрудничества в Институте им. Гёте в Минске, зафиксированную в выпуске альманаха за 2009/2010 гг. Тогда в мероприятиях по данной тематике приняли участие 1.235.626 слушателей [16, с. 98].

Институт им. Гёте в Минске имеет большой информационный центр-библиотеку, оснащенный современными техническими средствами, сотрудничает с пятью библиотеками-партнерами в Бресте, Гомеле, Гродно, Могилеве и Минске, а также курирует работу немецкого читального зала в Витебске. Посетители библиотеки имеют возможность пользоваться печатными изданиями, аудиовизуальными носителями информации, интернетом, главными ежедневными и еженедельными газетами и журналами. Библиотека имеет электронный абонемент – Onleihe, который позволяет бесплатно пользоваться электронными изданиями. По последним данным, электронная библиотека содержит более 12 тысяч электронных книг, почти 3 тыс. аудиокниг, около 600 видеозаписей [12]. Платформа Onleihe позволяет читать ежедневные/еженедельные ведущие печатные издания Германии. К ним относятся газеты: «Die Welt», «Die Welt am Sonntag», «Die Zeit», «Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung», «Frankfurter Allgemeine Zeitung», «Handelsblatt», «Klar & Deutlich Aktuell», «Neue Zürcher Zeitung», «NZZ am Sonntag», «Süddeutsche Zeitung», «taz. die tageszeitung» [12]. Также в онлайн-библиотеке можно читать немецкие журналы на самые разные темы: от искусства, науки, экономики до новостей об автомобилях, рынка электронных товаров и мн. др. Onleihe представляет для обозрения 46 журналов [12]. В рамках платформы Onleihe можно познакомиться с музыкальными произведениями, песенными сборниками различных жанров. Их библиотека насчитывает 85 [12].

В центре действует медиа-автобус DeutschExpress (с 2007 г.), который обслуживает четыре города – Барановичи, Борисов, Бобруйск и Молодечно, что способствует культурному обмену в регионах.

Институтом им. Гёте в Минске осуществляются культурные программы на различные тематики. К примеру, проект «Лаборатория еврейского культурного наследия в Беларуси», целью которого является вписать значительный аспект белорусской истории в европейскую культуру, способствовать профессиональному и социальному обмену, укрепить международное культурное сотрудничество [4].

Программа Института им. Гёте в Минске «Культура в движении: региональный фонд мобильности Гёте-Института в регионе «Восточная Европа и Центральная Азия» содействует культурному обмену и поддер-

